

港台書

546323

銀行研究叢刊第八種
美國銀行學會編
俞蔚伯譯

銀行管理與經營



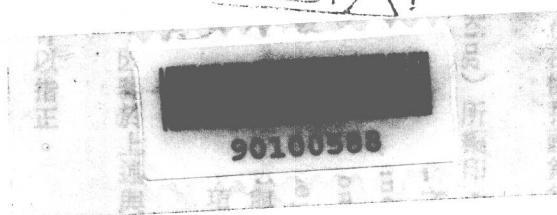
臺灣銀行經濟研究室編印

546323

銀行管理與經營

Bank Administration

美國銀行學會編
俞 蔚 伯 譯



銀行研究叢
刊第八種

銀行管理與經營

中華民國五十五年三月出版
中華民國六十八年十二月再版

編著者 美國銀行學會

翻譯者 俞蔚伯

編輯者 臺灣銀行經濟研究室

發行者 臺灣銀行

經售者 中華書局

印刷者 臺灣銀行印刷所

臺北市青島東路

臺北市重慶南路

臺北市重慶南路

臺北市重慶南路

譯者前言

譯者自畢業於大學銀行系後，即從事銀行工作，迄今已逾十有七載；歷經存款、放款、國內外匯兌、會計、總務及信託各部門，常感我國銀行業之管理與經營，實尚有若干可資商榷之處，而有關研討此類之中文書籍亦屬罕見。去歲於坊間偶閱及本書，遂本「他山之攻錯」之旨，將之逐譯為中文，意在供我國銀行業經營當局有意改進其業務者作一參考也。

本書原名爲 Bank Administration，係美國銀行學會 (American Institute of Banking) 所編印，主編者係該學會之教育處長 (National Educational Director) 路易士 (Leroy Lewis)，主持該學會之研究工作多年，先後出版有關銀行業務書籍，計有 Principles of Bank Operations, 1960. Supervision and Personnel Administration, 1962. Negotiable Instruments, 1961. Trust Department Organization, 1959. Trust Department Service. The Bank Teller, 1958. The Bank Bookkeeper, 1955 以及 Money and Banking, 1961 版等書，在美國銀行界享譽甚隆。就本書內容而論，所討論之諸如創辦銀行之考慮與手續、人事管理及內外部控制等，係屬銀行「管理」之範疇；復就放款、投資、銀行成本及準備金等事項詳加闡述，則又屬銀行「經營」之重點，故譯爲「銀行管理與經營」，似較符合本書之內容。

本書原共十五章，惟其中三章係就美國銀行之廣告、保險及合作行動等事項加以討論，因鑒於上述與我國目前情況尚少關連，故予節略。

譯者學識淺薄，且本書篇幅頗鉅，加以成稿匆遽，其中舛誤之處當所難免，尚請讀者有以指正。

原序

銀行經營的領域內，有多變化、廣泛而複雜的問題，其範圍從銀行內部的經營、放款及投資問題，以至於涉及較廣泛的本國與國際的經濟金融事項。銀行經營當局，在這些範圍內的決策，對本身銀行經營的成功，頗有關係；而全國銀行經營人在其經營領域內解決各種問題的態度，尤足決定銀行業體系對國家經濟的貢獻。

本書的目的，為討論在美國經營一個銀行的有關問題。雖然此書原係為一個商業銀行的經營人而寫，但對於儲蓄機構的經營人，實亦深具價值的，因為本書所討論的，多半屬於經營領域內，每一個銀行所必需作成的各項決策。

本書的目的，在對有關現代商業銀行經營人的主要責任，予以說明。銀行經營人必須瞭解商業銀行經營的基本原理，必須瞭解彼之行動對其他集團的影響，必須瞭解銀行對該地區經濟的任務，也必須促進社會資源的生產性擴張。上述的責任，同樣適用於其他類型銀行的經營人。

為協助銀行經營人達成其責任，本書特透澈討論此等事項，如銀行的政策、收入及費用、人事管理、放款與投資、業務發展與推廣及銀行成本等。至於「銀行經營」這一學科，連同有關的信用管理、財務報表分析、投資、及其他屬於專門性的學科，確能實質地幫助銀行經營人準備其未來的工作。上述專門性的學科，對需要獲得足夠資格為高階層職位的經營人，特予推荐。

指導編寫本書的委員會，其委員均係美國各銀行之高級人員（人數甚多茲從略，譯者註）。本書

會對他們領導決定本書各章目標及主題提要，並覆核作者原稿，非常感激。

因爲主題範圍廣泛，故本書各章係分請在銀行經營各個領域的專家們撰寫（姓名從略）。謹對參與撰述本書的全體人士表示感謝。並對研讀本書的人士，本學會爲其增進經驗而致意。

美國銀行學會 教育處長 路易士

經濟學名著翻譯叢書 (一)

* 表示已缺書

- 第一種 就業、利息與貨幣的一般理論
(J. M. Keynes 著、李蘭甫譯)
- 第二種 國富論 (二冊)
(A. Smith 著、周憲文、張漢裕譯)
- * 第三種 經濟學原理 (二冊)
(A. Marshall 著、王作榮譯)
- * 第四種 經濟學原理
(T. R. Malthus 著、魯傳鼎譯)
- 第五種 壟斷性競爭的理論
(E. H. Chamberlin 著、郭婉容譯)
- * 第六種 經濟學原理 (二冊)
(J. S. Mill 著、周憲文譯)
- * 第七種 經濟學及賦稅原理
(D. Ricardo 著、潘志奇譯)
- 第八種 不完全競爭經濟學
(J. Robinson 著、孫震譯)
- 第九種 理論經濟學要義 (二冊)
(L. Walras 著、王作榮譯)
- * 第十種 價格與生產
(F. A. von Hayek 著、許大川譯)
- * 第十一種 人口論 (二冊)
(T. R. Malthus 著、周憲文譯)
- 第十二種 凱恩斯革命
(L. R. Klein 著、李蘭甫譯)
- 第十三種 線型計劃與經濟分析 (二冊)
(R. Dorfman 等著、余國燦譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (二)

- 第十四種 價值與資本
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)
- 第十五種 利息學說史評述 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第十六種 貨幣與信用原理
(L. von Mises 著、楊承厚譯)
- 第十七種 需求理論之修正
(J. R. Hicks 著、邢慕寰譯)
- 第十八種 落後國家的資本形成
(R. Nurkse 著、鄔志陶譯)
- 第十九種 經濟學綱要
(J. Mill 著、周憲文譯)
- 第二十種 經濟學汎論
(J. B. Say 著、錢公博譯)
- 第二十一種 經濟成長論文集
(E. D. Domar 著、張溫波、施敏雄譯)
- 第二十二種 經濟學理論
(W. S. Jevons 著、瞿荊洲譯)
- 第二十三種 財政政策與景氣循環
(A. H. Hansen 著、譚振民譯)
- 第二十四種 資本積極理論 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十五種 計量經濟學方法
(J. Johnston 著、王友釗譯)
- * 第二十六種 經濟理論與經營分析 (二冊)
(W. J. Baumol 著、李蘭甫譯)

經濟學名著翻譯叢書 (三)

- 第二十七種 資本與利息論文集
(E. von Böhm-Bawerk 著、趙秋巖譯)
- 第二十八種 財富分配論
(J. B. Clark 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第二十九種 交易論
(N. Barbon、S. D. North 著、周憲文譯)
- 第三十種 富裕國家與貧窮國家
(Gunnar Myrdal 著、許大川譯)
- 第三十一種 經濟科學的最後基礎
(L. von Mises 著、夏道平譯)
- 第三十二種 所得、儲蓄與消費者行為之理論
(J. S. Duesenberry 著、侯家駒譯)
- 第三十三種 分配經濟學
(J. A. Hobson 著、夏道平譯)
- 第三十四種 有關階級論
(Thorstein B. Veblen 著、趙秋巖譯)
- * 第三十五種 經濟動態學
(W. J. Baumol 著、趙鳳培、袁穎生譯)
- * 第三十六種 貨幣理論與財政政策
(A. H. Hansen 著、施敏雄、張溫波譯)
- 第三十七種 資本積蓄論
(Joan Robinson 著、楊志希譯)
- 第三十八種 產業關聯經濟學
(H. B. Chenery等著、張溫波、施敏雄譯)
- 第三十九種 社會新論
(Robert Owen 著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (四)

- 第四十種 黃金與美元危機
(Robert Triffin 著、楊承厚譯)
- 第四十一種 貨幣安定計劃
(Milton Friedman 著、鄧宗培譯)
- 第四十二種 控制經濟學
(Abba P. Lerner 著、鄭東榮譯)
- 第四十三種 經濟科學之性質與意義
(Lionel Robbins 著、閻子桂譯)
- 第四十四種 經濟科學綱要
(Nassau W. Senior 著、周憲文譯)
- * 第四十五種 總體經濟學
(Thomas F. Dernburg、D. M. Mc. Dougall 著、王友釗譯)
- 第四十六種 價格原論 (二冊)
(H. H. Liebhafsky 著、毛育剛譯)
- 第四十七種 價格理論
(Milton Friedman 著、侯家駒譯)
- * 第四十八種 富裕的社會
(J. K. Galbraith 著、吳幹、鄧東演譯)
- 第四十九種 十八世紀產業革命史
(A. Toynbee 著、周憲文譯)
- 第五十種 經濟落後與經濟成長
(Harvey Leibenstein 著、趙鳳培譯)
- 第五十一種 倫敦貨幣市場
(Walter Bagehot 著、楊承厚譯)
- 第五十二種 國民經濟學體系
(Friedrich List 著、程光衡譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (五)

第五十三種 經濟學方法論 (J. N. Keynes 著、余國燕譯)

* 第五十四種 個體經濟理論 (C. E. Ferguson 著、張溫波譯)

* 第五十五種 貨幣、利息與價格 (二冊) (Don Patinkin 著、柳復起譯)

第五十六種 政治算術 (W. Petty 著、周憲文譯)

第五十七種 資本與成長 (J. R. Hicks 著、鄭東榮譯)

第五十八種 個人主義與經濟秩序 (Friedrich A. Hayek 著、夏道平譯)

第五十九種 國際收支論 (二冊) (J. E. Meade 著、李蘭甫譯)

第六十種 福利經濟學 (二冊) (A. C. Pigou 著、陸民仁譯)

第六十一種 十九世紀產業革命史 (L. C. A. Knowles 著、周憲文譯)

第六十二種 福利與競爭 (二冊) (T. Scitovsky 著、侯家駒譯)

第六十三種 新經濟學 (二冊) (S. E. Harris 著、趙鳳培譯)

第六十四種 集體行動經濟學 (J. R. Commons 著、周憲文譯)

第六十五種 制度經濟學 (二冊) (J. R. Commons 著、趙秋巖譯)

第六十六種 重商主義論 (Thomas Mun 著、周憲文譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (六)

- 第六十七種 計量經濟學
(Dr. Jan Tinbergen 著、林聰標譯)
- * 第六十八種 總體經濟學與政府政策
(B. N. Siegel 著、許文富譯)
- 第六十九種 經濟學說與方法
(Joseph A. Schumpeter著、閻子桂譯)
- * 第七十種 經濟分析基礎
(Paul Anthony Samuelson著、湯慎之譯)
- * 第七十一種 繁榮與蕭條
(Gottfried Haberler 著、許大川譯)
- 第七十二種 經濟數學 (二冊)
(R. G. D. Allen著、余國燕譯)
- 第七十三種 工資理論 (二冊)
(Paul H. Douglas 著、侯家駒譯)
- 第七十四種 重農學派
(Henry Higgs 著、陳新友譯)
- * 第七十五種 國際貿易與經濟成長
(Harry G. Johnson 著、白俊男譯)
- 第七十六種 經濟學原理 (二冊)
(Edwin R. A. Seligman 著、周憲文譯)
- 第七十七種 資本主義與自由
(Milton Friedman 著、趙秋巖譯)
- 第七十八種 政治經濟國防衛
(Adam Smith 著、周憲文譯)
- 第七十九種 開發設計
(Jan Tinbergen 著、李洪繁譯)
- 第八十種 貿易與福利 (二冊)
(J. E. Meade 著、李蘭甫譯)

經濟學名著翻譯叢書 (七)

- 第八十一種 數理經濟學 (二冊)
(R. G. D. Allen 著、毛育剛譯)
- 第八十二種 自由的憲章
(F. v. Hayek 著、周德偉譯)
- 第八十三種 最適貨幣量論文集
(Milton Friedman 著、林鐘雄譯)
- 第八十四種 經濟發展策略
(A. O. Hirschman 著、徐育珠譯)
- * 第八十五種 國際經濟學
(R. A. Mundell 著、高裕新、林雅曾譯)
- * 第八十六種 總體經濟理論與政策
(W. H. Branson 著、梁發進譯)
- 第八十七種 社會選擇及個人價值
(Kenneth J. Arrow 著、湯慎之譯)
- 第八十八種 貨幣政策與金融制度
(P. M. Horvitz 著、林鐘雄譯)
- 第八十九種 戰後西歐經濟史
(M. M. Postan 著、周憲文譯)
- 第九十種 國際貨幣關係的理論、歷史和政策 (二冊)
(Leland B. Yeager 著、余國燦譯)
- 第九十一種 保護理論
(W. M. Corden 著、戴欽泉譯)
- 第九十二種 技術變動的理論與測定
(Murray Brown 著、李朝賢譯)
- 第九十三種 計量經濟模型之定式及其用途
(T. Merritt Brown 著、何瑞坤譯)
- 第九十四種 貨幣理論
(R. A. Mundell 著、梁發進譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書 (八)

- 第九十五種 生產與分配的新古典理論
(C. E. Ferguson 著、林華德譯)
- 第九十六種 經濟發展理論 (二冊)
(Stephen Enke 著、陸年青、許冀湯譯)
- 第九十七種 凱因斯理論及其以後的發展
(Michael Stewart 著、閻子桂譯)
- 第九十八種 近代經濟的成長率結構與擴展
(Simon Kuznets 著、洪瑞堅譯)
- 第九十九種 十八世紀的產業革命
(Paul Mantoux 著、周憲文譯)
- 第一〇〇種 發展中國家經濟學
(H. Myint 著、吳榮義譯)
- 第一〇一種 麥米倫報告書
(H. P. Macmillan 著、鄧宗培譯)
- 第一〇二種 人的行為 (二冊)
(Ludwig von Mises 著、夏道平譯)
- 第一〇三種 投資、利息及資本
(J. Hirshleifer 著、趙捷謙譯)
- 第一〇四種 貨幣通論 (二冊)
(J. M. Keynes 著、張效閔譯)
- 第一〇五種 總體經濟學
(Charles W. Baird 著、林昇平譯)
- 第一〇六種 開放雙元性經濟社會過渡時期經濟成長
(Douglas S. Paauw、John C. H. Fei 著、石義行、邊裕淵譯)
- 第一〇七種 總體經濟模型入門
(K. C. Kogiku 著、徐義雄譯)
- 第一〇八種 景氣循環的研究
(Wesley C. Mitchell 著、鄧宗培譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(九)

- 第一〇九種 英國近代經濟史
(W. H. B. Court 著、周憲文譯)
- 第一一〇種 總體經濟分析
(Joseph P. Mckenna 著、張溫波譯)
- 第一一一種 勞動過剩經濟之發展
(John C. H. Fei、Gustav Ranis著、邱盛生譯)
- 第一一二種 個體經濟理論
(K. C. Kogiku 著、葉秋南譯)
- 第一一三種 區際貿易與國際貿易
(Bertil Ohlin 著、杜文田譯)
- 第一一四種 投資經濟學
(J. Laurie Carr著、賴德良譯)
- 第一一五種 經濟成長與安定
(Cottfried Haberler 著、夏道平譯)
- 第一一六種 政治經濟學原理 (二冊)
(Charles Gide 著、吳克剛譯)
- 第一一七種 總體經濟活動 (二冊)
(Michael K. Evans 著、梁發進譯)
- 第一一八種 美國經濟史 (二冊)
(Harold Underwood Faulkner 著、周憲文譯)
- 第一一九種 總體經濟學理論與問題
(Eugene A. Diulio 著、劉紹輔譯)
- 第一二〇種 統計學概論 (二冊)
(T. H. Wonnacott、R. J. Wonnacott
合著、魏粵譯)
- 第一二一種 凱恩斯時代
(R. Lekachman 著、楊淑貞譯)
- 第一二二種 一般均衡分析
(M. B. Krauss、H. G. Johnson 著、侯家駒譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(十)

- 第一二三種 現代財政理論 (二冊)
(John C. Winfrey 著、李金桐譯)
- 第一二四種 經濟分析史 (四冊)
(J. A. Schumpeter 著、王作榮譯)
- 第一二五種 一般均衡理論與福利經濟學導論
(J. Quirk、Rubin Saposnik 著、葉秋南譯)
- 第一二六種 發展經濟學——實證檢定 (二冊)
(P. A. Yotopoulos、J. B. Nugent 著、張茂修譯)
- 第一二七種 自由社會的經濟學
(W. Röpke 著、夏道平譯)
- 第一二八種 貨幣經濟學：理論、實證與政策
(D. G. Pierce、D. M. Shaw 著、徐義雄譯)
- 第一二九種 國際貨幣經濟學
(H. Robert Heller 著、白俊男譯)
- 第一三〇種 個體經濟的理論與應用
(James V. Koch 著、林昇平譯)
- 第一三一種 現代個體經濟學導論
(Kelvin Lancaster 著、吳惠林、劉鶯釧合譯)
- 第一三二種 印尼經濟史
(J. S. Furnivall 著、周憲文譯)
- 第一三三種 利率結構
(J. B. Michaelsen 著、賴德良譯)
- 第一三四種 國際收支理論與政策
(R. M. Stern 著、梁進發譯)
- 第一三五種 經濟數學與統計
(G. Tinfner、C. B. Millham 著、高翠蓮譯)

臺灣銀行經濟研究室編印